

4

縫製用語 縫制用語 Sewing Process Terms  
အထည်ချုပ်အသုံးအနှုန်းဝေါဟာရများ

63

ニット用語 編織用語 Technical terms for knitting  
ယက်ချည်ထိုးခြင်းနှင့်ဆိုင်သောအသုံးအနှုန်းများ

78

部分・寸法用語 部位量尺寸の用語  
Part & measurement of clothes အစိတ်ပိုင်း ၊ အတိုင်းအတာ

107

身体用語 身体用語 Terms on Body-portion  
ကိုယ်ထည်အသုံးအနှုန်း

111

繊維の分類 紡織纖維分類 Classification of fibers  
ဖိုက်ဘာ အမျိုးအစားများ

114

一般的な織・編物の種類 一般的織・編物之種類  
General classification of woven & knitted fabrics  
General classification of woven & knitted fabrics

118

染色加工用語 染色加工用語 Dyeing Process Terms  
ဆေးဆိုးလုပ်ငန်းစဉ်အသုံးအနှုန်းများ

127

品質・性能用語 品質・性能用語 Apparel Quality & Ability  
အရည်အသွေး နှင့် ဆက်စပ်အသုံးအနှုန်း

128

縫製関連用語 关于縫紉の用語 Terms on sewing  
ချုပ်လုပ်မုိုင်းဆက်စပ် စကားလုံး

130

編組機械用語 編組機械用語 Terms for Knitting machines  
ချည်ယက်စက် နှင့် စက်ဆက်အသုံးအနှုန်း

137

主な服種 主服種 Major categorise of clothes  
အဓိကကျသောအပတ်အမျိုးအစား

140

代表的なカラー名 代表性的顏色名字 Typical colors  
ကိုယ်စားပြုအရောင်အမည်

144

流通関連用語 关于商品流通の用語 Terms for Distribution  
ဖြန့်ဖြူးခြင်းနှင့်ပါတ်သက်သော ဝေါဟာရများ

149

商取引関連用語 关于生意上の用語  
Glossary on Apparel Business Terms  
အထည်ချုပ်လုပ်ငန်းအပေးအယူနှင့်ပါတ်သက်သော ဝေါဟာရများ

为了防止布料端縫製縫紉的縫切法。

OVERCASTING  
Sewing the edge of a piece of fabric with an overcast stitch

ပြတ်အဖွန်းပြတ်မထွက်စေရန်ချုပ်ခြင်း  
ပိတ်စစ်ချုပ်ကြောင်းကိုမပြင်စေရန်ချုပ်ခြင်း

縫ち目かがり [tachimekagari]  
縫ち目のかがり縫い。

持 边 [Kōbun]  
裁边的锁边缝。

SERGING  
Overedging the cut edges of a fabric

ပြတ်အဖွန်းပြတ်မထွက်စေရန်ချုပ်ခြင်း  
ဖားကော်လိုက်ခြင်း

縁かがり [uchikagari]  
縁のかがり縫い。

锁 边 [Suōbian]  
缘边的锁边缝。

SERGING  
Overedging the edges of a fabric

ဘာဂျင်  
ပိတ်အဖွန်းကို ဒီဇက်လိုက်ခြင်း

千鳥かがり [chidorikagari]  
千鳥状のかがり縫い。

狗牙针迹縫 [Gōuyázhēnjīféng]  
狗牙形状的锁边缝。

OVEREDGING BY ZIGZAG STITCHING  
Overedging the raw edges of a fabric by zig-zag stitching

ဝစ်ဝတ်ချုပ်ခြင်း  
ဝစ်ဝက်ပုံစံဖားကော်လိုက်ခြင်း

まつり・刺し等 / 绕缝神缝等 /  
Blindstitching / အနားအဆုံးသတ်ခြင်း

まつり [matsuri]  
布地から縫い目が見えないようにする縫い方。普通のまつりは縫い目は斜めになる。

绕 缝 [Rǎoféng]  
在表面看不到针迹的缝切法。一般绕缝的针迹是斜向的。

BLINDSTITCH  
Stitches are invisible on the right side of the fabric. This stitch is employed for hemming

the bottoms nearly.  
အနားစွန်း ချုပ်ရိုးပျောက်  
ပိတ်စစ်ချုပ်ကြောင်းကိုမပြင်စေရန်ချုပ်သောနည်းလမ်း  
ပိတ်စစ်ချုပ်ကြောင်းကိုမပြင်စေရန်လုပ်သည့်နည်း

まつり縫い [matsurinui]  
まつること。

绕 缝 [Liáoféng]  
绕缝。

BLINDSTITCHING  
Performing a blindstitch operation

ပြားစွန်း ချုပ်ရိုးပျောက်ချုပ်ခြင်း  
ပိတ်စစ်ချုပ်ကြောင်းကိုမပြင်စေရန်ချုပ်ခြင်း

手まつり [tematsuri]  
まつりを手縫いによって行うこと。

手工绕缝 [Shōugōngrǎoféng]  
用手工绕缝。

HAND BLINDSTITCH  
Blindstitching by hand

အနားစွန်း ချုပ်ရိုးပျောက်လက်ဖြင့်ချုပ်ခြင်း  
လက်ချုပ်

機械まつり [kikumatsuri]  
まつりを機械によって行うこと。

机械绕缝 [Jīxièrǎoféng]  
用机器绕缝。

MACHINE BLINDSTITCH, HEMMING STITCH  
Blindstitching by machine

အနားစွန်း ချုပ်ရိုးပျောက်စက်ဖြင့်ချုပ်ခြင်း  
ပိတ်စစ်ချုပ်ကြောင်းကိုမပြင်စေရန်လက်ဖြင့်စက်ဖြင့်ချုပ်ခြင်း

渡しまつり [swatashimatsuri]  
布の端を折った2枚の布を突き合せにしてしめるまつり。はしごまつりともいう。

接绕缝 [Jiērǎoféng]  
裁边折好的两块布料对齐后绕缝。

WHIP STITCH  
Butt end sewing two pieces of fabric with the edge of the fabric folded

လှေကားထပ်ချုပ်ခြင်း  
ပိတ်အသွယ်အခါကားထပ်အဖွန်းစက်ညီချုပ်ခြင်း

たてまつり [tatematsuri]